

Спесивцева С. Н.

ЛОЗУНГИ И ПЛАКАТЫ КАК ОТРАЖЕНИЕ РЕВОЛЮЦИОННОЙ СИТУАЦИИ 1968 ГОДА ВО ФРАНЦИИ

Спесивцева С.Н.

Spesivtseva S.N.

ЛОЗУНГИ И ПЛАКАТЫ КАК ОТРАЖЕНИЕ РЕВОЛЮЦИОННОЙ СИТУАЦИИ 1968 ГОДА ВО ФРАНЦИИ

SLOGANS AND POSTERS AS A REFLECTION OF THE 1968 REVOLUTIONARY SITUATION IN FRANCE



Спесивцева Светлана Николаевна – ассистент кафедры общего и профессионального английского языка Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета (Россия, Комсомольск-на-Амуре); 681014, г. Комсомольск-на-Амуре, ул. Калинина, д. 28/2, кв. 35; 89141792592. E-mail: nnnnik2@yandex.ru.

Ms. Svetlana N. Spesivtseva – Assistant Lecturer, Department of General and Professional English Language, Komsomolsk-on-Amur State Technical University (Russia, Komsomolsk-on-Amur), 681014 Komsomolsk-on-Amur, 28 Kalinina St., block 2, flat 35, tel.: 8 (9141) 792592, e-mail: nnnnik2@yandex.ru

Аннотация. В данной статье пытаемся рассмотреть лозунги и плакаты, отражающие революционную ситуацию 1968 г. во Франции. Для этого раскрывается понятие «лозунг», составляющие его компоненты, содержание. Приводим анализ лозунгов и плакатов революции 1968 г. наиболее ярко отражающих проблемы данного периода.

Summary: The paper tries to consider slogans and posters as a reflection of the revolutionary situation in France in 1968. For this purpose we define and explain the concept «slogan», its components and content. The author analyzes some slogans and posters produced in 1968 that reflect the problems of this period in a manifested way.

Ключевые слова: лозунг, плакат, революция, Франция, Май, образовательная сфера, социальная сфера, политическая сфера.

Key-words: slogan, poster, revolution, France, May, education, social activities, political activities.

УДК 088:94(44)

На каждом этапе развития и становления страны перед человеком, обществом возникают различные вопросы, на которые у разных слоев, групп, личностей есть разные ответы. Некоторые вопросы, которые стоят перед обществом, являются вечными. Это проблема идеальных отношений в обществе, проблема собственности, проблема высших ценностей, их формулирования и защиты. Каждое время, каждое общество решает эти вопросы по-разному. Иногда такое решение не бывает однозначно всеобщим. В любом обществе есть несколько ответов, которые даются в соответствии с актуальной в данный момент системой идей. Ответить – это значит артикулировать тот или иной вариант решения, например, в форме лозунга или призыва, обращения, программы действий. Ответ, сформулированный, например, в виде лозунга, наполняет ту или иную проблему конкретным идейным, социальным, политическим содержанием, актуальным для своего времени.

Что касается самого понятия «лозунг», то оно было заимствованно из немецкого языка в XVIII в. и первоначально означало «жеребьевка» (см. прим. 4). В. И. Даль определяет слово «лозунг» как синоним слова «пароль» – «слово для опознания часовыми своих при входе и выходе ночью из месторасположения войск» [2, 264]. Также лозунг определяют как краткую формулу, содержащую в себе одну-две фразы и выражающую содержание тех или иных задач и целей различных борющихся между собой классов в политике, экономике, философии, литературе (см. прим. 4).



Однако со временем слово приобрело и другое, более современное значение – «призыв, выражающий в краткой форме руководящую идею, задачу или требование» [4, 350]. Лозунгом называют краткое изречение, полотно или щит с написанным на нем изречением. Красный цвет этого полотна или плаката – это не только символика цвета революции, но и цвет, привлекающий внимание своей яркостью. Основная функция лозунгов – быть «наглядной агитацией» для идеологической пропаганды (см. прим. 5).

Привычным местом лозунга являются агитационные плакаты, идеи которых они разъясняют. Лозунги обращаются непосредственно к массовому читателю. В этом случае они печатаются на отдельных листах – ленточках, афишах и т.д. В дни, когда борьба партий выносятся на улицу, лозунги размещаются на красных знаменах, под которыми идут в бой революционные отряды [3, 271].

Мысль в лозунге отступает на второй план, если не исчезает полностью. Лозунг должен будить не мысль отдельного человека, а эмоции масс. Лозунги были всегда, но только в XX в. их стали сознательно конструировать и использовать для управления общественным сознанием. Французский писатель Андре Жид определял лозунг следующим образом: «Любая краткая, легко запоминаемая формула, которая поражает наше сознание» (см. прим. 5).

В лозунге выделяют:

- общую идею, «вечный вопрос», который лозунг пытается разрешить;
- набор идей, актуальных для автора лозунга, с помощью которых «вечная проблема» в очередной раз получает свое разрешение, конкретно-историческое истолкование;
- набор идей, актуальных для других идеологов, так как в обществе всегда существует несколько ответов на «вечные проблемы», столкновение которых рождает политический спор, репликой которого и является тот или иной лозунг (см. прим. 2).

Рассмотрим лозунги и плакаты, отражающие период революции 1968 г. во Франции. Революция 1968 г. охватила основные сферы страны, поэтому лозунги и плакаты этого периода отражают проблемы образовательной, социальной, политической сфер страны. Одни лозунги и плакаты формулируют эти проблемы, отражают пути их решения, другие – поднимают вопросы, сложившиеся у общества и дают ответы на них. Такие лозунги, как «Professeurs, vous êtes aussi vieux!» («Вы устарели, профессора!»); «Professeurs, vous nous faites vieillir!» («Профессора, вы нас старите!»); «Cours, camarade, le vieux monde est derrière toi!» («Беги вперед, товарищ, за тобой гонится старый мир!»); «Fin de l' Université!» («Конец университету!») положили начало революционным волнениям в образовательной сфере страны. Эти лозунги отражали недовольство студентов образовательной системой страны: протест против чудовищной примитивности читавшихся им курсов, против устаревшей системы французского высшего образования, сложившейся при Наполеоне I (см. прим. 6).

Примитивный режим образования, устаревший политический режим, безразличие государства по отношению к народу вынуждает студентов к революционным действиям (протестные парады и демонстрации, митинги) и к появлению такого лозунга, как «Nous ne voulons pas d' un monde où la certitude de ne pas mourir de faim s' échange contre le risque de mourir d' ennui!» («Мы не хотим жить в мире, где за уверенность в том, что не помрешь с голоду, платят риском помереть со скуки!») (см. прим. 6).

Студенты выступали с требованием предоставить им право участвовать в решении вопросов, касавшихся условий их жизни, а также содержания, форм и методов обучения. В студенческой среде росла популярность левацких группировок. В ответ на угрозу исключения нескольких «леваков» студенты развернули массовые студенческие демонстрации, в Латинском квартале разбирали мостовые, валили деревья, строили баррикады, поджигали автомашины. Лидеры левацких группировок срывали занятия, предлагали все «отрицать» и «оспаривать», выступали с лозунгом «Il est interdit d' interdire!» («Запрещено запрещать!») (см. прим. 6) и даже призывали к свержению правительства [1, 111].

Выступления студентов дали толчок массовому движению рабочих, что привело к революционным волнениям в социальной сфере страны и появлению следующих лозунгов Мая 1968 г.: «Depuis 1936 j' ai lutté pour les augmentations de salaire. Mon père avant moi a lutté pour les augmentations de salaire. Maintenant j' ai une télé, un frigo, une VW. Et cependant j' ai vécu toujours la vie d' un bouc. Ne négociez pas avec les patrons. Abolissez-les!» («С 1936 г. я боролся за повышение зарплаты. Раньше за это боролся мой отец. Теперь у меня есть телевизор, холодильник и Фольксваген, и все же я прожил жизнь, как козел. Не торгуйтесь с боссами. Уп-

раздните их!»); «Le patron a besoin de toi, tu n'as pas besoin de lui!» («Ты нужен шефу, а он тебе нет»); «Vivre sans travail, jouir sans entraves!» («Живи, не тратя время (на работу), радуйся без препятствий!»). Идеи, отраженные в лозунгах, пропагандируют отказ от работы, от подчинения государству, от уплаты налогов, от выполнения требований законов и общественной морали (см. прим. 6). Такие лозунги, как «Mille franc – non moins, 40 heures – non plus!» («Тысячу франков – не меньше; 40 часов – не больше!»); «Garantis l'emploi!» («Даешь гарантию занятости!»), отражают требования рабочих повысить средний минимальный заработок граждан («le salaire moyen minimum des citoyens») и заработную плату, улучшить социальное обеспечение, принять меры против безработицы, гарантировать соблюдение прав профсоюзов (см. прим. 6).

Все слои населения, от студентов до рабочих, демонстрируют отказ от подчинения государству, отказ от наличия власти и тирании между государством и народом. Рабочий класс призывает к равноправию между всеми слоями общества: «Les universités – pour les étudiants, les usines – pour les ouvriers, la radio – pour les journalistes, le pouvoir – pour tous!» («Университеты – студентам, заводы – рабочим, радио – журналистам, власть – всем!»); «La Nature n'a fait ni maîtres, ni serviteurs, je ne veux donner ni recevoir d'ordres!» («Природа не создала ни хозяев, ни слуг. Я не хочу ни управлять, ни быть управляемым!»); «Ni robot, ni esclave!» («Ни роботов, ни рабов!») (см. прим. 6).

Многие лозунги отражают потребительское отношение государства к народу: «Je participe. Tu participes. Il participe. Nous participons. Vous participez. Ils profitent!» («Я участвую... Ты участвуешь... Он участвует... Мы участвуем... Вы участвуете... Они наживаются!»); «On achète ton bonheur, vole-le!» («Они купили твоё счастье, укради его!») (см. прим. 3).

Устав от тирании и манипулирования, все слои населения призывали к свободе, к свободе слова, мысли, действия. Наступил период истинного расцвета свободной мысли, что ярко отражалось в плакатах и лозунгах, покрывших все университетские стены: «La création, le naturel, la vie!» («Творчество, Непосредственность, Жизнь!»); «Être libre en 1968, c'est participer!» («Быть свободным в 68-м – значит участвовать!»); «L'avenir ne contiendra que ce que nous y mettrons maintenant!» («Будущее станет таким, каким мы его сделаем сегодня!»); «Travailleurs de tous les pays, amusez-vous!» («Рабочие всех стран, наслаждайтесь!»); «On ne revendiquera, on ne demandera rien. On prendra, on occupera!» («Мы ничего не потребуем, мы захватим!») (см. прим. 6).

Эти невероятные идеи являлись плодами юношеской фантазии, которые долго сдерживались мелочными ограничениями и удушающей централизацией. Студенты вообразили, будто их сила рождается именно их действиями вместо действий пролетариата: «Un homme n'est pas stupide ou intelligent: il est libre ou il n'est pas!» («Человек не может быть глупым или умным: он или свободен или нет!»); «Le socialisme sans liberté. c'est la caserne!» («Социализм без свободы – это казарма!») (см. прим. 6).

Революционные волнения приобретали все больший и больший размах: студенческие волнения подхватывались демонстрацией солидарности с жертвами репрессий, всеобщей забастовкой с экономическими требованиями, парализовавшей на несколько дней всю страну. В обществе продолжали назревать противоречия, связанные с недовольством народных масс реакционным режимом де Голля, которые положили начало третьему периоду революции 1968 г. – революционным волнениям в политической сфере.

Лозунги Мая 1968 г. отражали гнев и возмущение, которые постепенно накапливались во французском обществе и вызывались в значительной степени действиями государственной машины подавления: «Exterminons mécanisme de l'Etat!» («Уничтожим старую машину!») (см. прим. 3).

Просьбы народа о решении тех или иных проблем, об изменении политического режима в стране не находили ответа у правительства. Все идеи и требования общества де Голль встречал с присущей ему грубостью: «La réforme – oui! Mais sans chi-en-lit!» («Реформа – да, но без дерьма в постели!»). Это оскорбление вернулось обратно к де Голлю в увеличенных размерах в студенческих лозунгах и в криках демонстрантов: «Le chi-en-lit, c'est lui!» («Дерьмо – это он!») (см. прим. 3).

Поведение правительства, деголлевская манера игнорировать кризис, сам казарменный язык де Голля, все это, в конце концов, подтолкнуло людей открыто выразить свое негодование: «De Gaulle, quitte le service!» («Де Голль – в отставку!»); «De Gaulle est aux arc-



hives!» («Де Голля – в архив!»); «De Gaulle est le meurtrier!» («Де Голль – убийца!») (см. прим. 3). Ровно в день годовщины прихода де Голля к власти подхватывались лозунги: «Dix ans, cela suffit!» («Десять лет – этого достаточно!»); «Adieu, De Gaulle!» («Прощай, де Голль!»). У работников метро был особый лозунг: «De Gaulle – sous la terre!» («Де Голля – под землю!») (см. прим. 3).

Несмотря на недовольства народа, были и те, кто поддержали государство. После заявления де Голля о том, что Франции грозит «тирания» и диктатура «тоталитарного коммунизма», его сторонники организовали крупную манифестацию в центре Парижа. Сотни тысяч людей шли под трехцветными знаменами с пением «Марсельезы» и лозунгами: «De Gaulle n' est pas seul!» («Де Голль не один!»); «Le communisme ne passera pas!» («Коммунизм не пройдет!») (см. прим. 3).

Помимо лозунгов революции 1968 г. свое недовольство и негодование общество выражало при помощи разнообразных плакатов. Один из таких плакатов с изображением рабочего с гаечным ключом под прицелом пистолета содержал надпись: «Travailler maintenant!» («Работать сейчас!»), и отражал давление со стороны начальства, работу под надзором, унижительное отношение к рабочему классу того времени (см. прим. 1).

Возможность высказать свое мнение, свои мысли искореняется в обществе и молодое поколение находится под давлением государства, которое запрещает ему высказываться. Об этом говорит плакат с изображением молодого человека с забинтованной головой, рот у которого заколот большой булавкой. Плакат содержит лозунг: «Une jeunesse que l' avenir inquiète trop souvent!» («Молодежь, будущее которой беспокоит нас слишком часто!») (см. прим. 1).

Здесь представлен и другой плакат с изображением человека, пишущего на стене лозунги, оторванная рука которого лежит на полу. Надпись, гласящая на плакате «Non!» («Нельзя!»), дает понять, что так будет со всеми, кто возьмет инициативу в свои руки (см. прим. 1). Отношение государства к народу как к товару, как к безликой массе символически отражено на плакате, принадлежавшему группе художников: человеческие руки, головы, глаза с ценниками, выставленные на продажу на крюках и подносах в мясной лавке. Все это говорит о том, что индивидуальность человека не востребована, человек не может существовать как индивид, со своими мыслями, идеями. Все они – это масса, груда мяса, не имеющая право голоса, своего мнения (см. прим. 1).

Во время революции 1968 г. родилось множество лозунгов и плакатов, поражающих своей масштабностью и своим разнообразным содержанием. В нашей статье мы представили лишь некоторые из них. Лозунги и плакаты отражают период революционных волнений своего времени. В этот период возникло множество вопросов, на которые общество пыталось найти ответы, множество проблем, которые общество пыталось решить. Именно с помощью лозунгов и плакатов общество пыталось найти пути решения этих проблем, ответить на вопросы своего времени.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арзаканян, М. Ц. Политическая история Франции / М. Ц. Арзаканян. – М.: Высшая школа, 2003. – 111 с.
2. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. Т. 2 / В. И. Даль. – М., 1995. – 264 с.
3. Литературная энциклопедия. В 11 т. – М., 1929-1939.
4. Словарь иностранных слов и выражений / авт.-сост. Е. С. Зенович. – М.: Олимп, 2000. – 784 с.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. <http://chantsdeluttes.free.fr>.
2. www.old.russ.ru/antolog/vek/1999/5-6/altunyan.htm.
3. www.propaganda-journal.net.
4. www.slovari.yandex.ru.
5. www.triz-ri.ru/themes/school/school10.asp.
6. <http://users.skynet.be/ddz/mai68.htm>.